Porównanie tłumaczeń Zachariasza 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyjdą z dalekich stron, i będą budować w przybytku JAHWE. I poznacie, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was. I stanie się (to), jeśli pilnie będziecie słuchać głosu JAHWE, waszego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przyjdą z dalekich stron, będą budować przybytek JAHWE. Poznacie wówczas, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was. Stanie się to, jeśli będziecie posłuszni głosowi JAHWE, waszego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjdą ludzie z dalekich stron i będą budować świątynię JAHWE, i poznacie, że JAHWE zastępów posłał mnie do was. A to się stanie, jeśli pilnie będziecie słuchać głosu JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo dalecy przyjdą, a będą budować kościół Pański; i dowiecie się, że Pan zastępów posłał mię do was; a to się stanie, jeźli pilnie słuchać będziecie głosu Pana, Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którzy są daleko, przydą a budować będą w kościele PANskim: i poznacie, że JAHWE zastępów posłał mię do was. A będzie to, jeśli słuchając usłuchacie głosu JAHWE Boga waszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z dalekich stron przybędą ludzie i będą budować świątynię Pańską, i przekonacie się, że Pan Zastępów posłał mnie do was. A spełni się to, jeżeli pilnie słuchać będziecie głosu Pana, Boga waszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyjdą z dalekich stron, i wezmą udział w budowie świątyni Pana. Tak poznacie, że Pan Zastępów posłał mnie do was. A to się stanie, jeżeli naprawdę słuchać będziecie głosu Pana, waszego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybędą z daleka i będą budować świątynię JAHWE, wtedy poznacie, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was. Stanie się to, jeżeli uważnie będziecie słuchać głosu JAHWE, waszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdą też z daleka i zbudują świątynię JAHWE. Tak poznacie, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was. A stanie się to, jeśli naprawdę usłuchacie głosu JAHWE, waszego Boga”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyjdą także ci z daleka, by pomagać przy odbudowie Świątyni Jahwe; wtedy poznacie, że Jahwe Zastępów posłał mnie do was. Stanie się to, jeśli wiernie słuchać będziecie głosu Jahwe, Boga waszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підуть далеко від них і збудують в господньому домі, і пізнаєте, що Господь Вседержитель післав мене до вас. І станеться, якщо чуючи, послухаєтеся голосу вашого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przyjdą dalecy, by budować Przybytek WIEKUISTEGO; wtedy poznacie, że posłał mnie do was WIEKUISTY Zastępów. Zaś to się spełni, gdy

			będziecie ściśle słuchać głosu WIEKUISTEGO, waszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci zaś, którzy są daleko, przyjdą i będą budować w świątyni JAHWE”. I poznacie, że to JAHWE Zastępów posłał mnie do was. I stanie się tak – jeśli istotnie będziecie słuchać głosu JAHWE, waszego Boga’ ”.